



Shippei
Mascote da cidade
磐田市イメージキャラクター
しっぺい

Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a "Comunicação Afetiva"

População

Iwata 169.330

Brasileiros 4.857

▶▶ Dados de 30.11.2020



Inscrições para apartamentos municipais

しえいじゅうたく にゅうきよしゃ ほしゅう
市営住宅の入居者を募集



Período De 1º /fevereiro (segunda-feira) a 05/fevereiro/2020 (sexta-feira)

Inscrição Diretamente no Setor de Construções e Moradias [Kenchiku Jūtaku-ka] (Prédio oeste da prefeitura, 2º andar), onde serão informados os requisitos, documentos exigidos, entre outros detalhes.

Conjunto habitacional	Tipo	Qtde.	Membros na família	Conjunto habitacional	Tipo	Qtde.	Membros na família
きたのだんち 北野団地	3DK	1	2 ou mais	りゅうようとよおかだんち 竜洋豊岡団地	1LDK	1	Possível para pessoas sozinhas
きたのだんち 北野団地	3LDK	2	3 ou mais	りゅうようとよおかだんち 竜洋豊岡団地	3LDK	1	3 ou mais

Informações Kenchiku Jūtaku-ka (建築住宅課) Tel: 0538-37-4851 Fax: 0538-33-2050

A queima de lixos a céu aberto é proibida por lei

のや ほりつ きんし
野焼きは法律で禁止されています

Constantemente chegam consultas relacionadas a fumaça e o mau cheiro causado pela queima de lixo a céu aberto.

No-yaki se refere à incineração de resíduos de residências e estabelecimentos comerciais, fora das condições de incineração adequadas. Exceto para alguns casos, a lei estipula que "os resíduos não devem ser incinerados" [Haikibutsu o shōkyaku shite wa naranai], e penalidades serão impostas aos infratores.

Lei de Gestão de Resíduos e Limpeza Pública.

Penalidades: prisão de até 5 anos ou multa de até 10 milhões de ienes (300 milhões de ienes para empresas)

Com base no Estatuto da Cidade de Iwata, vamos parar de queimar o lixo para construirmos um ambiente agradável para se viver.



Informações Kankyō-ka (環境課) Tel: 0538-37-4874 Fax: 0538-37-5565

Exame gratuito de "dentes e gengiva" para adultos

えんぞうどう は しにく けんしん せいじん が むりょう きげんまぢか
3000 円相当の「歯と歯肉の健診(成人)」が無料、期間間近



Exames odontológicos regulares e uma boa escovação diária, podem prevenir várias doenças causadas por bactérias e vírus.

Conteúdo do exame Exame de periodontite, cárie e orientação sobre os cuidados bucais.

Inscrições Em abril/2020 foi enviado o cupom para exame aos que completariam 40 e 50 anos. Os demais de 60 ou 70 anos que queiram fazer o exame, devem fazer o requerimento no Setor de Promoção à Saúde [Kenkō Zōshin-ka].

Período Até 31/março/2021

Taxa Gratuita

Público alvo	
Idade completa	Nascidos:
40 anos	De 1º/abril/1980 à 31/março/1981
50 anos	De 1º/abril/1970 à 31/março/1971
60 anos	De 1º/abril/1960 à 31/março/1961
70 anos	De 1º/abril/1950 à 31/março/1951

Informações Kenkō Zōshin-ka, i Plaza (健康増進課、i プラザ) Tel: 0538-37-2011 Fax: 0538-35-4586

Vencimento de Impostos, etc.	• Imposto sobre Bens Imóveis [Kotei shisan ze] (4ª parcela)	01/março (segunda-feira)
	• Taxa do Seguro Nacional de Saúde [Kokumin kenkō hoken ze] (8ª parcela)	



Iwata Hot Line Receba informações em português pelo celular ou PC!

いわたホットライン 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <https://www.city.iwata.shizuoka.jp/languages/portuguese/1005523.html>.

Informações Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353



2ª etapa do "Benefício Especial Temporário para Família Monoparental"

「ひとり親世帯臨時特別給付金」の基本給付の再支給があります

Conteúdo Pagamento da parcela adicional do "Benefício Especial Temporário para Família Monoparental", cujo o orçamento familiar foi afetado devido aos efeitos da infecção pelo novo coronavírus.

Prazo para requerimento Até 26/fevereiro/2021 (sexta-feira), entre em contato com o setor abaixo caso não

Informações Kodomo Mirai-ka, iPlaza 3º andar (こども未来課 i プラザ 3 階) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631

tenha feito o requerimento na etapa anterior ou para verificar se tem direito ao benefício.

O pagamento da 2ª etapa do benefício será depositado dia 25/dezembro/2020 para aqueles que receberam na etapa anterior.

Fevereiro é mês de pagamento do Auxílio infantil [Jidō teate]

2月は児童手当支給の月



Data do pagamento 10/fevereiro (quarta-feira)

Parcelas Referentes aos meses de outubro a janeiro

Forma de pagamento Depósito em conta bancária indicada pelo beneficiário. (Confirmar o depósito após as 16h)

Informações Kodomo Mirai-ka, iPlaza 3º andar (こども未来課 i プラザ 3 階) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631

Família Monoparental Sistema de benefícios de promoção para formação profissional

ひとり親家庭 高等職業訓練促進給付金制度

Os benefícios são pagos a mães ou pais de famílias monoparentais, que são elegíveis ao **Auxílio Sustento para Menor de Família Monoparental [Jidō Fuyō Teate]** e que estudem em uma Instituição Educacional por um ano ou mais para adquirir habilidades e qualificações úteis para conseguir um emprego.

Público alvo Pessoas que correspondem aos itens de ① a ③

① Pais ou mães de famílias formadas apenas por um dos pais, com filhos menores de 20 anos que residem na Cidade de Iwata

② Pessoas que estão recebendo o **[Jidō Fuyō Teate]** (excluindo pessoas com o auxílio suspenso devido a renda) ou aqueles que estão no mesmo nível de renda daqueles que recebem o **[Jidō Fuyō Teate]**

③ Pessoas que pretendem estudar por 1 ano ou mais para obter qualificações

Qualificações Enfermagem, Assistente de enfermagem, Cuidador, Professor de Jardim de Infância, Fisioterapeuta, Terapeuta Ocupacional, Assistente Ortodontal, Cabeleireiro,

Assistente Social, Confeiteiro, Cozinheiro, etc.

Período de pagamento Todo o período do curso (máximo 4 anos)

Valor do subsídio Famílias isentas de imposto municipal ⇒ 100.000 ienes por mês

Famílias com tributação de imposto municipal ⇒ 70.500 ienes por mês

※ No último ano do período do curso, serão adicionados 40.000 ienes a cada um dos valores acima.

※ Receberá um benefício de suporte após a conclusão do curso.

Famílias isentas de imposto municipal ⇒ 50.000 ienes

Famílias com tributação de imposto municipal ⇒ 25.000 ienes.

Informe-se no setor abaixo antes de iniciar o curso.

Informações Kodomo Mirai-ka, iPlaza 3º andar (こども未来課 i プラザ 3 階) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631

Família Monoparental Sistema de benefícios para Capacitação Profissional e apoio à independência

ひとり親家庭 自立支援教育訓練給付金制度

Famílias monoparentais, que o pai ou a mãe é elegível ao **Auxílio Sustento para Menor de Família Monoparental [Jidō Fuyō Teate]** podem requerer subsídio de parte dos custos de cursos profissionalizantes específicos para adquirir qualificações úteis para conseguir um emprego.

Público alvo Pessoas que correspondem aos itens de ① a ②

① a ②

① Pais ou mães de famílias formadas apenas por um dos pais, com filhos menores de 20 anos que residem na Cidade de Iwata

② Pessoas que estão recebendo o **[Jidō Fuyō Teate]** (excluindo pessoas com o auxílio suspenso devido a renda) ou aqueles que estão no mesmo nível de renda daqueles que recebem o **[Jidō Fuyō Teate]**

Cursos (1 curso por pessoa) Cursos para Capacitação Profissional determinados pela Lei de Seguro Desemprego

※ Detalhes na *home page* do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar [Kyōiku Kunren Kyūfu Seido no Kōza Shitei ni Tsuite]

Valor do subsídio 60% do custo do curso correspondente (máximo de 200.000 ienes)

Informe-se no setor abaixo antes de iniciar o curso.

Informações Kodomo Mirai-ka, iPlaza 3º andar (こども未来課 i プラザ 3 階) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631

Imposto sobre Veículos *kei* [Kei jidōsha zeī] - Ano fiscal 2021 [R03 nendo]

れいわ ねんどけいじどうしゃぜい しゅべつわり し
令和3年度軽自動車税（種別割）のお知らせ




- ◆ Faça o mais breve possível, procedimentos de baixa, transferência de propriedade, etc. de motos, veículos *kei*, entre outros.

O Imposto sobre Veículos *kei* incide sobre o proprietário do veículo na data base de 1º de abril e é tributado pelo município onde o veículo fica estacionado [teichiba] (garagem).

Não há cálculo proporcional (mensal) nem reembolso do imposto, mesmo que o proprietário tenha realizado os trâmites de baixa/desmanche, transferência de propriedade do veículo, etc. a partir do dia 2 de abril.

Caso não mais possua o veículo (por ter sido jogado, roubado, cedido, etc.), faça os trâmites necessários o mais rápido possível (**até fim de março**) em um dos balcões citados abaixo. Caso solicite a terceiros para realizar os trâmites, assegure-se de que todos os procedimentos foram realmente concluídos.

● Motoneta (de até 125cc) e “Veículo Especial Pequeno [Kogata Tokushu Jidōsha]”

Procedimento	Documentos necessários	Setor encarregado
Dar baixa (Mudar p/ outra cidade)	① Placa ② Carimbo ③ (※) Documento de identificação pessoal ④ Certificado de emissão da placa [Hyōshiki Kōfu Shōmeisho]	Setor de Impostos Municipais [Shizei-ka] (prédio principal da Prefeitura de Iwata, 1º andar) ou no Grupo de Bem-estar do cidadão [Shimin Fukushi Group] das subprefeituras
 Transferir propriedade	① Placa (caso vá trocá-la) ② Carimbo ③ (※) Documento de identificação pessoal ④ Documento que comprove a concessão de propriedade do antigo para o novo proprietário (Certificado de transferência [Jōto Shōmeisho]) ⑤ Certificado de emissão da placa [Hyōshiki Kōfu Shōmeisho]	Setor de Impostos Municipais [Shizei-ka] (prédio principal da Prefeitura de Iwata, 1º andar) ou no Grupo de Bem-estar do cidadão [Shimin Fukushi Group] das subprefeituras

(※) Documento de identificação pessoal emitido pelo governo, com foto e dentro do prazo de validade (Zairyū card, Carteira de motorista, etc.)

- Se os trâmites forem efetuados por terceiros, há necessidade de apresentar procuração.

● Veículo *kei* (4 rodas) e Motocicleta (com mais de 125cc), etc.

Classificação do veículo	Balcão de atendimento (trâmites)
● Veículo <i>kei</i> (3 ou 4 rodas)	“Kei Jidōsha Kensa Kyōkai Shizuoka Jimusho Hamamatsu Shisho” Hamamatsu-shi, Higashi-ku, Kihei-chō 563, Tel: 050-3816-1777
● Motocicleta com mais de 125cc ● Veículo especial pequeno [Kogata tokushu jidōsha] com placa de Hamamatsu	“Shizuoka Un'yu Shikyoku Hamamatsu Jidōsha Kensa Tōroku Jimusho” Hamamatsu-shi, Higashi-ku, Ryūtsū Motomachi 11-1, Tel: 050-5540-2052 ★ Notifique também o Setor de Impostos Municipais da Prefeitura de Iwata, caso o registro do veículo tenha sido excluído por motivo de mudança para outra província, etc.

★ Informe-se nos órgãos citados acima para saber sobre os documentos necessários para cada procedimento.

◆ Imposto sobre Veículos *kei* de 3 rodas ou mais

- O *Green ka tokurei* (medida especial de proteção ao meio ambiente) foi prorrogado por 2 anos. Há uma redução do valor do imposto sobre veículos ecologicamente eficientes com baixa emissão de gases no meio ambiente. Essa redução é válida para os veículos novos com tal eficiência, registrados entre 1º/abril/2019 e 31/março/2020 e **somente para o ano fiscal 2020**.

Os veículos que receberam essa redução no ano fiscal 2019 não poderão recebê-la no ano fiscal 2020.

Para mais detalhes, consulte o setor abaixo.

- De acordo com a emenda do ano fiscal 2016, o imposto mais pesado [jūka zeiritsu] é aplicado aos veículos com 13 anos ou mais desde o primeiro registro do veículo (excluem-se os veículos elétricos, etc.).

Pagaráo imposto mais pesado no ano fiscal 2021: os veículos cuja data (ano e mês) da primeira determinação do número da placa seja março/2008 ou antes. Essa data está escrita no campo “Shodo Kensa Nengetsu [初度検査年月]” do Certificado de Inspeção do Veículo [Shakenshō].

◆ Atenção!

- Caso seja proprietário de Veículos pequenos especiais [Kogata tokushu jidōsha] como: empilhadeira pequena de forquilha [forklift], trator para atividades agrícolas, entre outros; mesmo que não seja

conduzido em via pública, este deve ser emplacado.

- Caso seja proprietário de motoneta [Gendōkitsuki jitensha], mesmo que não a esteja utilizando, estará sujeita à tributação.

★ Caso o veículo ou motoneta ainda não esteja registrado, dirija-se à prefeitura (Shizei-ka) ou subprefeituras (Shimin Fukushi Group) para realizar o trâmite.



As medidas de prevenção contra a intoxicação alimentar por norovírus também são eficazes contra o novo coronavírus!

ノロウイルス食中毒対策は新型コロナウイルス予防にも有効です！



Lavar bem as mãos com sabão

No inverno há uma grande propagação de norovírus. O norovírus é relativamente mais forte que o novo coronavírus (resistente ao ácido gástrico, calor, álcool e surfactantes), por isso é necessário entender essa diferença e tomar as medidas adequadas.

Pontos importantes para evitar a contaminação

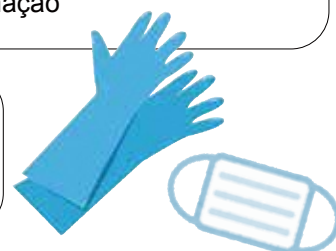
1. Lavar bem as mãos com sabão antes de preparar ou ingerir alimentos, após ir ao banheiro, sempre que voltar da rua.

A maioria das contaminações são através de alimentos preparados por pessoa que estava com a mão infectada.



2. Utilizar hipoclorito de sódio de 1000 ppm (ou água sanitária) para limpar as fezes e vômito de pessoas infectadas.

Quando for limpar, use luvas descartáveis e máscara para se proteger da contaminação



3. Cozinhar bem os alimentos (de 85°C a 90°C por mais de 90 segundos), principalmente as ostras (mariscos) pois podem estar contaminadas.

Informações Ken Seibu Hokenjo Eisei Yakumu-ka (県西部保健所衛生薬務課) Tel: 0538-37-2245 Fax: 0538-37-2603

Plantão de atendimento emergencial (noturno • feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para **casos leves de urgência.**

Local Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center]
Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷), Tel: **0538-32-5267**



	Domingos, feriados e recesso de fim de ano	Todos os dias
Horário de recepção	8:45 – 11:30 / 13:45 – 16:30	19:15 – 22:00
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].

Plantão de Clínicas odontológicas em fevereiro 2月の休日救急歯科診療

Horário de atendimento: 9:00 – 12:00

07/fev (dom.)	Olive Shika Clinic オリーブ歯科クリニック	Iwata-shi, Akaike 磐田市赤池 170-2	0538-24-8811
21/fev (dom.)	Iwata Shiritsu Sōgō Byōin Shika Kōkū Geka 磐田市立総合病院歯科口腔外科	Iwata-shi, Ōkubo 磐田市大久保 512-3	0538-38-5000

★ A relação de Clínicas odontológicas está sujeita à alteração segundo a disponibilidade dos dentistas de plantão. Informe-se no Disque Informações Médicas do Corpo de Bombeiros de Iwata [Iwata Shōbōsho Dial Iryō Jōhō] (磐田消防署ダイヤル医療情報) Tel: **0538-37-0124**

PEDIATRIA – Médico de plantão 地域連携小児休日診療

Data 28/fevereiro (domingo) **Horário** 10h às 12h **Dr. Hakamada Akio**
Local Iwata Shiritsu Sōgō Byōin, Ōkubo 512-3. 磐田市立総合病院 (大久保) Tel: 0538-38-5000

